

牛、奶酪與櫻桃

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

除僱傭兵役外，舊時楚格州的經濟以農業為基礎。山地市鎮門青根和埃格里專門從事養牛和乳業。它們的牛被趕過阿爾卑斯山，在意大利北部出售，這一貿易被稱為“韋爾施蘭貿易”（Welschlandhandel）。¹這一貿易將該州與倫巴第的市場連接起來，為該地區帶來了第二股外國資金。它需要信用、信任以及對外國市場的了解。牛商是該州為數不多的以自己名義從事跨境業務的居民。

低地出產糧食和水果。湖畔的果園，尤其是櫻桃樹，為該州帶來了其最知名的產品之一：櫻桃白蘭地（kirsch），它後來為楚格櫻桃蛋糕增添了獨特的風味。²水果經濟使低地農民更加依賴城市市場，而城市對糧食貿易和商品銷售的壟斷，使其對農村生產者擁有相當大的權力。這種不對稱加劇了城鄉之間的緊張關係，而“城市與阿姆特”（Stadt und Amt）的體制正是為了遏制這種緊張關係而設計的。

舊時楚格州的農業經濟規模有限。它並未產生如貿易和銀行業在日內瓦、巴塞爾或蘇黎世所帶來的那種資本積累。致富的家族是通過官職和外國僱傭兵役發家的，他們將財富投資於土地、城中的房屋和鄉間莊園。這些財富留下的建築遺產——老城中軍官家族的宅邸和鄉間的莊園宅第——至今依然可見。正如第三章所示，

牛、奶酪與櫻桃

十九世紀資助首批工業企業的資本部分來自這些家族，但在很大程度上來自州外。

1 註釋

1. HLS, “Zug (Kanton)”, 農業部分：山區以乳品生產和牛隻出口（Welschlandhandel）為重點；河谷地區從事糧食種植和果園經營。
2. Kulinarisches Erbe der Schweiz / Patrimoine culinaire suisse, “Zuger Kirschtorte”, patrimoineculinaire.ch：楚格糕點師海因里希·霍恩（Heinrich Höhn）受當地櫻桃白蘭地啟發，用數年時間試製一種浸漬櫻桃白蘭地的蛋糕，並於 1915 年 12 月 23 日首次在《Zuger Nachrichten》上刊登廣告；受保護的地理標誌要求使用來自楚格和里吉地區傳統高幹櫻桃樹的櫻桃。

僅供一般參考。本文不構成法律或稅務意見，不能取代針對個別情況的專業意見，亦不建立律師與客戶關係。本文反映截至 2026 年 9 月的法律狀況。

網上版本：hk.helveticaregister.com/zug-cattle-cheese-and-cherries